جلسه اول: بررسی اهمیت ترجمه نوار و فیلم

جلسه دوم: مشکلات ترجمه فیلم: ترجمه واژگان

جلسه دوم: ترجمه اسامی خاص

جلسه سوم: ترجمه عناصر فرهنگی1: سازمان ها، عناصر مذهبی، تاریخی، هنری، غیره

جلسه چهارم: ترجمه عناصر فرهنگی 2: اصطلاحات و ضرب المثلها

جلسه پنجم: ترجمه طنزدر فیلم

جلسه ششم: روش ترجمه: ترجمه وفادارانه و اقتباس، بومی سازی و آشنایی زدایی

جلسه هفتم: آشنایی با استراتژیهای ترجمه Vinay و Darbelnet

جلسه هشتم: آشنایی با استراتژیهای ترجمه Javier Aixela

جلسه نهم: تکنیک زیرنویس و معرفی نرم افزارها

جلسه دهم: تحلیل زیر نویس فیلم منتخب

جلسه یازدهم: تمرین زیر نویس گذاری اخبار سیاسی

جلسه دوازدهم: تمرین زیر نویس گذاری کارتون

جلسه سیزدهم: تمرین زیر نویس گذاری فیلم سینمایی

جلسه چهاردهم: تمرین زیر نویس گذاری فیلم مستند

جلسه پانزدهم: تمرین زیر نویس گذاری تیزر فیلمهای سینمایی

جلسه شانزدهم: تمرین زیر نویس گذاری فیلمهای آموزشی و مصاحبات تلویزیونی